

Avevo all'incirca 27 anni quando sono stato assunto come Segretario Generale di COTANCE. Ora ne ho 54 e non mi pento della carriera che ho scelto. L'industria europea della pelle aveva bisogno di qualcuno a Bruxelles che coordinasse le sue richieste per sensibilizzare l'opinione pubblica e io ero pronto a conquistare il mondo.



I conciatori europei mi diedero l'occasione della vita: aiutarli a costruire l'industria conciaria che i loro figli e i loro nipoti sarebbero stati orgogliosi di guidare. Era un'offerta che non potevo rifiutare. La concia è un'attività economica piccola in confronto alle altre, ma che diffonde ricchezza e occupazione. Lo fa con una delle più antiche e umili delle arti umane; trasformando le pelli degli animali nel più bello e utile dei materiali. Quello che ho trovato e trovo tutt'ora più attraente in questo settore sono le sue persone, nobilitate dalla loro arte di dare nuova vita ad un irrimediabile scarto, cercando sempre il modo per farlo meglio, e rivelare al meglio la sua bellezza.

È la cultura all'opera!

Gustavo Gonzalez-Quijano

Segretario Generale

COTANCE - European Leather Industry



David Hinds, Scottish Leather Group



Lee Oddy, Charles F. Stead & Co Ltd



Ho scoperto l'industria conciaria da adulto, quando sono stato inviato dal mio sindacato a occuparmene a livello europeo. In industriAll-European Trade Union crediamo nell'industria e al lavoro che offre. Che cosa potrei dire ad un giovanotto che contempla il suo futuro lavorando in conceria? È un lavoro vero! Devi essere sveglio, attento, preciso, creativo e avere considerazione per i tuoi colleghi di lavoro con i quali produrrà la pelle, qualcosa di concreto che troverai negli oggetti di ogni giorno. È un buon lavoro! Sarai in grado di mantenerti finanziariamente. E, come in altre industrie, il tuo guadagno crescerà con il crescere delle responsabilità. È un lavoro bellissimo! Gli altri lavoratori ti daranno il benvenuto nel sindacato e farai parte di una grande famiglia internazionale, tutti quanti impegnati a realizzare la pelle più bella del mondo.

Sii saggio, scegli la pelle!

Luc Triangle

Segretario Generale

industriAll-European Trade Union

Partner e sostenitori del progetto:

COTANCE; industriAll-European Trade Union; UK Leather Federation; ACEXPIEL; Fédération Française de la Tannerie-Mégisserie; Verband der Deutschen Lederindustrie; Associação Portuguesa dos Industriais de Curtumes; Asociația Producătorilor de Piele și Blana din Română; Bulgarian Branch Union of Leather, Furriers, Footwear and Haberdashery Industries; UNIC; Svenska Garveriidkareforeningen; Textile, Habillement, Cuir, Blanchisserie-CGT; FESETE; UGT-FICA; Confpeltex, Trade Union of Mine-, Energy- and Industry Workers (BDSZ); FEMCA-CISL, FILCTEM-CGIL, UILTEC, Pro-GE.

Concerie partecipanti:

Antiba, Bader GmbH, Charles F Stead & Co Ltd, Curtidos Badia, Curtidos Riba Guixá, Curtumes Boaventura Lda, Curtumes Iberia SA, Dermys Louro SA, Eagle Ottawa, Gmelich + Söhne GmbH, Institute of Creative Leather Technology, HCP-Gordon Choisy, Heller-Leder GmbH, Hutchings and Harding, Iacob Prod, INDUCOL SA, Miret y Cia, Pielorex SRL, Pittards Leather, Scottish Leather Group, Sudleder GmbH, Rino Mastrotto Group, Russo di Casandrino, Tanneries Bodin-Joyeux, Tanneries Carriat, Tanneries Dupire, Tanneries Roux, Taro Industry SRL, Tehnomat Merkuriy, Vesa SRL.

Questo progetto è stato finanziato con il supporto della Commissione Europea.

La sola responsabilità per i contenuti di questa brochure è degli autori. Essa non rappresenta l'opinione dell'Unione Europea. La Commissione Europea non è responsabile di qualsiasi uso che possa essere fatto delle informazioni contenutevi.



Per ulteriori informazioni:
COTANCE, 40 rue Washington,
B-1050 Bruxelles, Belgio
cotance@euroleather.com
<http://www.euroleather.com>

© COTANCE 2017 - Tutti i diritti riservati.
Nessuna parte di questa brochure può essere utilizzata o riprodotta in alcuna forma o per ogni altro scopo senza preventiva autorizzazione scritta di COTANCE.



Leather is my Job!

Attraverso il progetto sponsorizzato dall'Unione Europea, 'Leather is my Job!', COTANCE e industriAll-European Trade Union sono orgogliosi di presentare i volti e le storie degli uomini e le donne che hanno dedicato la loro carriera alla produzione della pelle. Le loro testimonianze dovrebbero servire a sradicare i preconcetti e i pregiudizi che circondano l'industria conciaria ed essere d'ispirazione per le nuove generazioni di lavoratori della pelle.

Questo opuscolo rappresenta un'istantanea delle loro esperienze. Per saperne di più consultate il link <http://www.euroleather.com/leather-is-my-job>.

Le conchiere europee offrono ottime opportunità, attraverso le quali le giovani generazioni possono comprendere il loro potenziale in un'industria che non conosce confini e il cui ruolo è necessario, da sempre. Unisciti all'industria della pelle, porta il tuo talento e raggiungi i tuoi obiettivi.

È una carriera impegnativa ma, come provano queste testimonianze, che vale la pena intraprendere e gratificante.

"Non è un mestiere che si impara sui libri"
Stéphane Mariet
Tannerie Bodin-Joyeux

"La concia è un tipo di arte"
Leticia Melo dos Santos
Dottoranda, Institute for Creative Leather Technology

Immagine di copertina: Laurent Muzica, Tannerie Carriat

www.euroleather.com/leather-is-my-job



/leather.is.my.job



«Mi piace la grande **varietà** di problematiche che vanno risolte; il fatto che comprenda sia il lavoro d'ufficio che sul campo, mentre si migliora costantemente il processo per rispondere ai cambiamenti normativi»

Gabriel Popescu, Responsabile ambiente, Pielorex, Romania



«È un lavoro affascinante e siamo relativamente pochi a farlo. Ci sentiamo come **una grande famiglia!**»

René Geupel, Supervisore al funzionamento, Sudleder GmbH, Germania



«Un consiglio ai giovani: tuffatevi nella concia, unisce **la tradizione dell'artigianato** alla qualità del made in Italy»

Luigi Bellotti, Coordinatore post-tintoria, Russo di Casandrino, Italia



«Siate di **ampie vedute** e provateci!»

Michelle Oglesby, Direttore di spedizione, Hutchings and Harding Ltd, Regno Unito



«Sono **entusiasta** di quello che faccio. Lavoro nella fase di rifinizione e mi capita di ritrovare il nostro prodotto finito nel salotto di una casa o in un'auto. **È gratificante**»

Mario Posenato, Supervisore reparto rifinizione, Rino Mastrotto Group, Italia



«Il risultato della rifinizione mi dà grande soddisfazione. La pelle è raffinata; ha un colore uniforme, una certa brillantezza o tocco a seconda dei casi, un'uniformità di superficie, che fanno **parte della tua anima** e dello sforzo prodotto durante il lavoro»

Maria Dulceata, Addetto alla rifinizione, Taro, Romania



«Ci sono **opportunità di crescere** a livello di sistema gestionale all'avanguardia. Lavoro in un'azienda leader nel settore moda ma rimane a conduzione familiare, quindi un ambiente confortevole dove **sei una persona anziché un numero**»

Alessandro Ciampi, Controllo di gestione, Conceria Antiba, Italia



«**Curiosità**, perseveranza, lo stabilire relazioni professionali, l'investimento e la passione per il materiale sono elementi indispensabili per avere successo nell'affascinante mondo della pelle»

Charly Louvel, Supervisore alla produzione, HCP-Gordon Choisy, Francia

«Le donne hanno una certa **sensibilità** per l'estetica, per le rifiniture, i colori, la qualità... la sentiamo... la viviamo... è alla nostra portata»

Mari Rodriguez, Addetta macchine, Curtidos Badia SA, Spagna



«Se sei paziente, responsabile, hai capacità interpersonali, forza di volontà e la capacità di **imparare ogni giorno**, l'industria conciaria è il posto adatto a te»

Marc Rovira, Capo reparto e controllo qualità, Curtidos Riba Guixa, Spagna

«La **qualità** è la mia passione»

Mirella Molnár, Addetta alla produzione, Eagle Ottawa, Ungheria



«C'è molta **scienza** nella pelle»

Brian Duncan, Supervisore alla pre-finitura, Scottish Leather Group, Regno Unito



«È molto gratificante pensare che la pelle che produco potrebbe rivestire un Airbus o un hotel di **lusso** a Dubai»

Kai Frädrich, Tecnico di laboratorio, Gmelich & Sohne GmbH, Germania



«La gente rimarrebbe **sbalordita** da quello che si fa in una conceria»

Matthew French, Operaio, Pittards Leather, Regno Unito



«Un'industria che combina insieme qualità, **artigianalità** e tecnologia in uno stesso prodotto - la pelle»

Panaiot Panaiotov, Manager, Tehnomat Merkuriy, Bulgaria

«Non avevo capito la **complessità** dell'essere un conciatore finché non ho conseguito la laurea come tecnico conciario. Ora, con l'esperienza pratica, comprendo la varietà del mio lavoro»

Osman Yildirim, Supervisore alla produzione, Bader GmbH, Germania



«Il **rispetto** per il materiale è l'essenza della concia»

Roxane Cannamela, Supervisore alla qualità, Tanneries Dupire, Francia



«**Nessun giorno** è simile all'altro!»

César Rosa, Assistente alla vendita, Curtumes Iberia, Portogallo

